



## **RESOLUCIÓN POR LA QUE SE RESUELVE LA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES DEL INSTITUT RAMON LLULL EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA PARA EMPRESAS EDITORIALES DE LITERATURA INFANTIL I JUVENIL CORRESPONDIENTE AL SEGUNDO PLAZO DEL AÑO 2014**

---

02/ L0125 U10 N- LIJ 14-2

### **Hechos**

En relación con la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull en régimen de concurrencia competitiva para empresas editoriales de literatura infantil y juvenil para el año 2014, se han presentado, dentro del plazo establecido en la base quinta de la convocatoria, catorce solicitudes, que constan en el expediente.

En fecha 14 de noviembre de 2014 se reúne la comisión evaluadora para el estudio y propuesta de las solicitudes presentadas.

### **Fundamentos de derecho**

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Catalunya.

El artículo 4 de los Estatutos del Institut Ramon Llull establece que el instituto tiene como finalidad la proyección y la difusión exterior de la lengua y la cultura catalanas en todas sus expresiones.

La resolución del director del Institut Ramon Llull, con fecha de 13 de marzo de 2014, por la que se abre la convocatoria para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva a empresas editoriales de literatura infantil y juvenil para el año 2014. (DOGC n.º 6588 de 24 de marzo de 2014).

El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente.

El artículo 13.2.e de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta al director del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

### **Resolución**

Por tanto, resuelvo,

Primero. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a las entidades que se detallan en el anexo.

Segundo. Establecer que el pago del 100% del importe de cada una de las subvenciones se efectúe una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y del gasto correspondiente



en los términos que se indican en la base 10 de las bases que rigen esta convocatoria. En cualquier caso, el pago se realizará el año siguiente al de la convocatoria.

Tercero. Establecer que el beneficiario esté dispuesto a someterse a las actuaciones de comprobación que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

### **Recursos procedentes**

Contra esta resolución, que no agota la vía administrativa, se puede interponer recurso de alzada ante el presidente del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a la notificación de esta resolución, según lo que establecen los artículos 114 y 115 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Barcelona, 24 de noviembre de 2014

El director

Àlex Susanna i Nadal



## **ANEXO**

### **L0125 U10 N-LIJ 1264/14-2**

Beneficiario: Lupita Books

Fechas: del 1 de enero al 31 de diciembre de 2014

Actividad: ilustración a cargo de Anna Llenas de la publicación a las lenguas alemana, francesa e italiana de la obra *El monstre de colors*, de Anna Llenas

Ilustrador: Anna Llenas

Importe solicitado: 2.000,00 €

Importe subvencionable: 1.500,00 €

Importe otorgado: 1.297,00 €

La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por la editorial Lupita Books para la publicación a las lenguas alemana, francesa e italiana de la obra *El monstre de colors*, de la ilustradora Anna Llenas. La comisión destaca el interés del conjunto de la propuesta, dado que se trata de la coedición de un *pop-up* de una obra ya publicada en formato de tapa dura (*hard cover*). La comisión también valora muy positivamente que la coedición esté liderada por una editorial catalana, así como la adecuación de la obra objeto de la subvención a los catálogos de las tres editoriales (Quatre Fleuves, Gribaudo Feltrinelli y Christophorus Verlag), todas ellas con presencia de autores de gran prestigio internacional y sellos de referencia en la edición de libros-objeto y *pop-ups*.

### **L0125 U10 N-LIJ 1271/14-2**

Beneficiario: Merlin Publishers Ltd

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 28 de diciembre de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Núria Aparicio de la publicación al maltés de la obra *La llegenda de Sant Jordi i el drac*, de Laura Vaqué

Ilustrador: Núria Aparicio

Importe solicitado: 450,00 €

Importe subvencionable: 450,00 €

Importe otorgado: 341,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud de Merlin Publishers Ltd para la publicación al maltés de la obra *La llegenda de Sant Jordi i el drac*, escrita por Laura Vaqué e ilustrada por Núria Aparicio. La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de la traducción a la lengua maltesa de un texto clásico de la literatura infantil catalana. Asimismo, la comisión valora muy especialmente el catálogo de la editorial, Merlin Publishers, una de las editoriales de referencia del mercado infantil y juvenil del país (galardonada varias veces con el *National Book Award* de Malta) y que cuenta en su catálogo con un elevado número de títulos de producción propia, así como de traducciones de obras extranjeras.

### **L0125 U10 N-LIJ 1272/14-2**

Beneficiario: Merlin Publishers Ltd

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 31 de mayo de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Montse Casas de la publicación al maltés de la obra *Violeta*, de Abril Calero

Ilustrador: Montse Casas



Importe solicitado: 405,00 €  
Importe subvencionable: 405,00 €  
Importe otorgado: 317,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud de Merlin Publishers Ltd para la publicación al maltés de la obra *Violeta*, escrita por Abril Calero e ilustrada por Montse Casas. La comisión valora muy especialmente el catálogo de la editorial, Merlin Publishers, una de las editoriales de referencia del mercado infantil y juvenil del país (galardonada varias veces con el *National Book Award* de Malta) y que cuenta en su catálogo con un elevado número de títulos de producción propia, así como de traducciones de obras extranjeras. La comisión también destaca la calidad de la obra y la trayectoria de la ilustradora.

#### **L0125 U10 N-LIJ 1273/14-2**

Beneficiario: Bulles de Savon

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de marzo de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Maria Dolores Roig de la publicación al francés de la obra *Etincelles*, de Daniel Lacotte

Ilustrador: Maria Dolores Roig

Importe solicitado: 1.500,00 €

Importe subvencionable: 1.500,00 €

Importe otorgado: 1.297,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por la editorial Bulles de Savon para la publicación al francés de la obra *Etincelles*, escrita por Daniel Lacotte e ilustrada por Maria Dolores Roig. La comisión destaca el interés del conjunto de la propuesta, dado que se trata de un álbum ilustrado de calidad, encargo directo de esta editorial francesa a la ilustradora, a partir de un texto poético de Daniel Lacotte. La comisión también valora muy positivamente la adecuación de la obra objeto de la subvención al catálogo de la editorial, especializada en la publicación de álbumes ilustrados de poesía para niños, con presencia de autores de gran prestigio internacional (Agnes de Lestrade, Eric Battut), así como su continuidad en la publicación de obras de la misma ilustradora (*Le reve du professeur Borax*, 2014). La comisión valora la sólida trayectoria de la ilustradora en distintas vertientes: formación, publicaciones, exposiciones internacionales y presencia en festivales.

#### **L0125 U10 N-LIJ 1275/14-2**

Beneficiario: DIFAF PUBLISHING

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de junio de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Alex Omist de la publicación al árabe de la obra *Un ayudante de mucha ayuda. Los casos del inspector Cito*, de Antonio G. Iturbe

Ilustrador: Alex Omist

Importe solicitado: 350,00 €

Importe subvencionable: 350,00 €

Importe otorgado: 350,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud de la editorial libanesa DIFAF PUBLISHING para la publicación al árabe de la obra *Un ayudante de mucha ayuda*, escrita por Antonio G. Iturbe e ilustrada por Alex Omist y publicada originalmente en castellano por Edebé. La comisión valora muy positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial, una editorial libanesa generalista con una línea de publicaciones en



literatura infantil y juvenil muy destacable por el hecho de tratarse de un mercado de difícil penetración. La comisión también hace especial mención de la reconocida trayectoria del ilustrador, tanto en lo relativo a su lista de publicaciones como a su experiencia profesional.

**L0125 U10 N-LIJ 1276/14-2**

Beneficiario: Promotora de Prensa Internacional, SA

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de enero de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Víctor Escandell de la publicación al alemán de la obra *Animalots del món*, de Víctor Escandell

Ilustrador: Víctor Escandell

Importe solicitado: 1.500,00 €

Importe subvencionable: 1.500,00 €

Importe otorgado: 1.257,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud de Promotora de Prensa Internacional, SA, para la publicación al alemán de la obra *Animalots del món*, de Víctor Escandell. La comisión valora muy positivamente la calidad de la obra (traducida anteriormente a la lengua inglesa por Thames & Hudson), así como la idoneidad del catálogo del coeditor alemán (sello Sauerlander, dentro de Fischer Verlag), que cuenta con autores de prestigio internacional (Alexander Steffensmeier, Anita Jeram, Andy Stanton). La comisión también hace especial mención de la trayectoria del ilustrador, tal como queda patente en los diversos premios a la ilustración que le han estado concedidos (Junceda, Anuaría, etc.).

**L0125 U10 N-LIJ 1277/14-2**

Beneficiario: DIFAF PUBLISHING

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de junio de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Alex Omist de la publicación al árabe de la obra *La momia desaparecida. Los casos del inspector Cito*, de Antonio G. Iturbe.

Ilustrador: Alex Omist

Importe solicitado: 350,00 €

Importe subvencionable: 350,00 €

Importe otorgado: 350,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud de la editorial libanesa DIFAF PUBLISHING para la publicación al árabe de la obra *La momia desaparecida*, escrita por Antonio G. Iturbe e ilustrada por Alex Omist y publicada originalmente en castellano por Edebé. La comisión valora muy positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial, una editorial libanesa generalista con una línea de publicaciones en literatura infantil y juvenil muy destacable por el hecho de tratarse de un mercado de difícil penetración. La comisión valora favorablemente la reconocida trayectoria del ilustrador, tanto en lo relativo a su lista de publicaciones como por su experiencia profesional.

**L0125 U10 N-LIJ 1354/14-2**

Beneficiario: Alice Editions, S.P.R.L.

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de marzo de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Dani Torrent de la publicación al francés de la obra *L'enfant derrière la fenêtre*, d'Anne-Gaelle Fejoz

Ilustrador: Dani Torrent



Importe solicitado: 1.500,00 €  
Importe subvencionable: 1.500,00 €  
Importe otorgado: 1.338,00 €

La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por la editorial Alice Editions, S.P.R.L., para la publicación a la lengua francesa de la obra *L'enfant derriere la fenêtre*, escrita por Anne-Gaelle Fejoz e ilustrada por Dani Torrent. La comisión destaca el interés del conjunto de la propuesta dado que se trata de un álbum ilustrado de calidad, encargo directo de la editorial francesa al ilustrador, con texto de Anne-Gaelle Fejoz. La comisión también valora muy positivamente la adecuación de la obra objeto de la subvención al catálogo de la editorial, especializada en la publicación de obras literarias ilustradas para público infantil y juvenil, con presencia de autores de gran prestigio internacional. La comisión también valora la sólida trayectoria profesional del ilustrador en distintas vertientes: formación, publicaciones, exposiciones internacionales y presencia en festivales.

#### **L0125 U10 N-LIJ 1355/14-2**

Beneficiario: Clavis Publishing

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de marzo de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Zuzanna Celej de la publicación al neerlandés de la obra *Els llibres d'A*, de Josep Lluís Badal

Ilustrador: Zuzanna Celej

Importe solicitado: 1.500,00 €  
Importe subvencionable: 1.500,00 €  
Importe otorgado: 1.419,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud de la editorial holandesa Clavis Publishing para la publicación al neerlandés de la obra *Els llibres d'A*, escrita por Josep Lluís Badal e ilustrada por Zuzanna Celej, publicada originalmente en catalán por La Galera. La comisión valora muy positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial, una de las editoriales de referencia del mercado neerlandés que publica desde álbumes para primeros lectores (Liesbet Slegers), *pop-ups* (Anna Llenas), álbumes ilustrados de alta calidad literaria (Roberto Innocenti, Tove Jansson), hasta literatura para jóvenes. La comisión valora favorablemente la reconocida trayectoria de la ilustradora, tanto en lo relativo a su lista de publicaciones como por su formación especializada en ilustración.

#### **L0125 U10 N-LIJ 1355/14-2**

Beneficiario: Clavis Publishing

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de enero de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Pere Mejan de la publicación al neerlandés de la obra *El maleït pèndol de Foucault*, de Marc Boada

Ilustrador: Pere Mejan

Importe solicitado: 700,00 €  
Importe subvencionable: 700,00 €  
Importe otorgado: 643,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud de la editorial holandesa Clavis Publishing para la publicación al neerlandés de la obra *El maleït pèndol de Foucault*, escrita per Marc Boada e ilustrada por Pere Mejan, publicada originalmente en catalán por La Galera. La comisión valora muy positivamente la



idoneidad del catálogo de la editorial, una de las editoriales de referencia del mercado neerlandés que publica desde álbumes para primeros lectores (Liesbet Slegers), *pop-ups* (Anna Llenas), álbumes ilustrados de alta calidad literaria (Roberto Innocenti, Tove Jansson), hasta literatura para jóvenes. La comisión valora favorablemente la reconocida trayectoria del ilustrador, tanto en cuanto a sus publicaciones en el extranjero (Delcourt, 2011) como por su reconocimiento a nivel local (autor revelación del Salón del Cómic 2009).

**L0125 U10 N-LIJ 1377/14-2**

Beneficiario: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp. z o.o.

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de mayo de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Òscar Julve de la publicación al polaco de la obra *Jo, Elvis Riboldi, i Boris el Superdotat*, de Bono Bidari

Ilustrador: Òscar Julve

Importe solicitado: 300,00 €

Importe subvencionable: 300,00 €

Importe otorgado: 300,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp. z o.o. para la publicación al polaco de la obra titulada *Jo, Elvis Riboldi, i Boris Riboldi el superdotat*, del autor Bono Bidari (seudónimo de Òscar Julve, autor de las ilustraciones, y de Ramon Cabrera, Daniel Cerdà y Jaume Copons, autores del texto).

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un proyecto diseñado y publicado por una editorial catalana con una clara voluntad de internacionalización, hecho que queda patente en el número de cesiones a lenguas extranjeras (cesiones a la lengua francesa, checa y turca). La comisión también valora favorablemente la adecuación del proyecto al catálogo de la editorial Wydawnictwo Czarna Owiczka, así como la importancia estratégica de la lengua de destino, el polaco, en un mercado de difícil acceso pero que cada vez se muestra más abierto a la literatura infantil catalana.

**L0125 U10 N-LIJ 1378/14-2**

Beneficiario: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp. z o.o.

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 28 de diciembre de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Òscar Julve de la publicación al polaco de la obra *Jo, Elvis Riboldi*, de Bono Bidari

Ilustrador: Òscar Julve

Importe solicitado: 300,00 €

Importe subvencionable: 300,00 €

Importe otorgado: 300,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp. z o.o. para la publicación al polaco de la obra titulada *Jo, Elvis Riboldi*, del autor Bono Bidari (seudónimo de Òscar Julve, autor de las ilustraciones, y de Ramon Cabrera, Daniel Cerdà y Jaume Copons, autores del texto).

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un proyecto diseñado y publicado por una editorial catalana con una clara voluntad de internacionalización, hecho que queda patente en el número de cesiones a lenguas extranjeras (cesiones a la lengua francesa, checa y turca). La comisión también hace una mención especial de la adecuación del proyecto al catálogo de la editorial Wydawnictwo Czarna Owiczka, así como la importancia estratégica de la lengua de destino, el



polaco, un mercado de difícil acceso pero que cada vez se muestra más abierto a la literatura infantil catalana.

**L0125 U10 N-LIJ 1378/14-2**

Beneficiario: Combel Editorial

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de marzo de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Xavier Salomó de la publicación al francés de la obra *Rínxols d'or*, de Meritxell Martí

Ilustrador: Xavier Salomó

Importe solicitado: 700,00 €

Importe subvencionable: 700,00 €

Importe otorgado: 605,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por Combel Editorial para la publicación al francés de la obra *Rínxols d'or*, escrita por Meritxell Martí e ilustrada por Xavier Salomó. La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una coedición liderada por una editorial catalana. La comisión también valora favorablemente la adecuación del proyecto al catálogo de la editorial extranjera con la que se realiza la coedición, Editions Bayard, por la dimensión internacional de su catálogo y por su posición dominante en el sector del libro infantil y juvenil ilustrado francés, concretamente en cuanto a libros interactivos (*pop-ups*, libros con pestañas, etc.), como es el caso objeto de la subvención. La comisión también valora especialmente el interés del conjunto de la propuesta por tratar-se de una relectura de un clásico, *Rínxols d'or*, desde la óptica de un ilustrador catalán.

**L0125 U10 N-LIJ 1380/14-2**

Beneficiario: Combel Editorial

Fechas: del 1 de enero de 2014 al 30 de marzo de 2015

Actividad: ilustración a cargo de Xavier Salomó de la publicación al francés de la obra *La ventafocs*, de Meritxell Martí

Ilustrador: Xavier Salomó

Importe solicitado: 700,00 €

Importe subvencionable: 700,00 €

Importe otorgado: 605,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por Combel Editorial para la publicación al francés de la obra *La ventafocs*, escrita por Meritxell Martí e ilustrada por Xavier Salomó. La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una coedición liderada por una editorial catalana. La comisión también hace especial mención de la adecuación del proyecto al catálogo de la editorial extranjera con la que se realiza la coedición, Editions Bayard, por la dimensión internacional de su catálogo y por su posición dominante en el sector del libro infantil y juvenil ilustrado francés, concretamente en cuanto a libros interactivos (*pop-ups*, libros con pestañas, etc.), como es el caso objeto de la subvención. La comisión también valora especialmente el interés del conjunto de la propuesta por tratar-se de una relectura de un clásico, *La Ventafocs*, desde la óptica de un ilustrador catalán.